

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	1 - 1
1.1	Warnhinweise und Symbole	1 - 1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	1 - 1
1.3	Organisatorische Maßnahmen	1 - 2
1.4	Personalauswahl und -qualifikation	1 - 4
1.5	Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen	1 - 5
1.5.1	Normalbetrieb	1 - 5
1.5.2	Sonderarbeiten im Rahmen der Nutzung des Gerätes und Störungsbeseitigung im Arbeitsablauf; Entsorgung	1 - 10
1.6	Hinweise auf besondere Gefahrenarten	1 - 14
1.6.1	Elektrische Energie	1 - 14
1.6.2	Hydraulik	1 - 16
1.6.3	Lärm	1 - 16
1.6.4	Öle, Fette und andere chemische Substanzen	1 - 17
1.6.5	Gas, Staub, Dampf, Rauch	1 - 17
1.7	Transport und Abschleppen; Wiederinbetriebnahme	1 - 18
1.8	Sicherheitshinweise für den Unternehmer oder sein weisungsbefugtes Personal	1 - 19
1.8.1	Organisatorische Maßnahmen	1 - 19
1.8.2	Personalauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten	1 - 19

Innehållsförteckning

Table of contents

1	Fundamental safety instructions	1- 1	1	Fundamental safety instructions	1- 1
1.1	Grundläggande säkerhetsinformation	1- 1	1.1	Warnings and symbols	1- 1
1.2	Tillåten användning	1- 1	1.2	Designed use of the loader	1- 1
1.3	Organisatoriska åtgärder	1- 2	1.3	Organizational measures	1- 2
1.4	Val av personal och nödvändiga kvalifikationer	1- 4	1.4	Choice of personnel and necessary qualifications	1- 4
1.5	Säkerhetsanvisningar för särskilda driftförhållanden	1- 5	1.5	Safety information for certain operating Phases	1- 5
1.5.1	Normal användning	1- 5	1.5.1	Normal operation	1- 5
1.5.2	Särskilda arbeten inom ramen för maskindriften och åtgärdande av fel under arbetets gång; avfallshantering	1-10	1.5.2	Special work within the exploitation of the machine and elimination of defects during process or work; disposal	1-10
1.6	Information om särskilda risker	1-14	1.6	Instructions regarding special categories of danger	1-14
1.6.1	Elektrisk energi	1-14	1.6.1	Electric energy	1-14
1.6.2	Hydraulsystem	1-16	1.6.2	Hydraulics	1-16
1.6.3	Buller	1-16	1.6.3	Noise	1-16
1.6.4	Olja, fett och andra kemiska ämnen	1-17	1.6.4	Oil, grease and other chemical substances	1-17
1.6.5	Gas, damm, ånga, rök	1-17	1.6.5	Gas, dust, steam, smoke	1-17
1.7	Transport och bogsering; återidrifttagning	1-18	1.7	Transport and towing, taking machine into operation again	1-18
1.8	Säkerhetsanvisningar för entreprenören eller underentreprenören	1-19	1.8	Safety information for the contractor or supervised	1-19
1.8.1	Organisatoriska åtgärder	1-19	1.8.1	Organizational measures	1-19
1.8.2	Val av personal och personalkvalifikation; grundläggande krav	1-19	1.8.2	Choice of personnel, qualifications; additional duties	1-19

2 Beschilderung 2 - 1

- | | | |
|-----|--------------------------------|-------|
| 2.1 | Warn- und Hinweis-
schilder | 2 - 1 |
| 2.2 | Symbole | 2 - 2 |

3 Technische Daten 3 - 1

- | | | |
|--------|--|-------|
| 3.1 | Gerät | 3 - 1 |
| 3.2 | Motor | 3 - 1 |
| 3.3 | Anlasser | 3 - 1 |
| 3.4 | Drehstromgenerator | 3 - 1 |
| 3.5 | Hydrostatischer
Fahrantrieb | 3 - 2 |
| 3.6 | Achslasten | 3 - 2 |
| 3.7 | Reifen | 3 - 2 |
| 3.8 | Lenkanlage | 3 - 2 |
| 3.9 | Bremsanlage | 3 - 3 |
| 3.10 | Elektrische Anlage | 3 - 3 |
| 3.11 | Hydraulikanlage | 3 - 3 |
| 3.11.1 | Schwenkwerk | 3 - 3 |
| 3.11.2 | Abstützanlage | 3 - 3 |
| 3.12 | Kraftstoff-
versorgungsanlage | 3 - 4 |
| 3.13 | Heizungs- und
Belüftungsanlage | 3 - 4 |
| 3.14 | Vollstrom-Saugfilterung | 3 - 4 |
| 3.15 | Elektrische Ver-
schmutzungsanzeige | 3 - 4 |
| 3.16 | Ölkühler mit
Thermostatregelung | 3 - 4 |
| 3.17 | Anbaugeräte | 3 - 5 |
| 3.17.1 | Schaufeln | 3 - 5 |
| 3.17.2 | Staplervorsatz | 3 - 6 |
| 3.17.3 | Frontbagger | 3 - 7 |
| 3.17.4 | Lasthaken | 3 - 8 |
| 3.17.5 | Greifer | 3 - 9 |

2	Skyltar	2 - 1	2	Signs	2 - 1
2.1	Varnings- och informationsskyltar	2 - 1	2.1	Warnings and information signs	2 - 1
2.2	Symboler	2 - 2	2.2	Symbols	2 - 2
3	Tekniska Data	3 - 1	3	Technical Data	3 - 1
3.1	Maskinen	3 - 1	3.1	Loader	3 - 1
3.2	Motorn	3 - 1	3.2	Engine	3 - 1
3.3	Startmotor	3 - 1	3.3	Starter	3 - 1
3.4	Växelströmsgenerator	3 - 1	3.4	Alternator	3 - 1
3.5	Hydrostatisk drivenhet	3 - 2	3.5	Hydrostatic drive unit	3 - 2
3.6	Axeltryck	3 - 2	3.6	Axle loads	3 - 2
3.7	Däck	3 - 2	3.7	Tyres	3 - 2
3.8	Styranläggning	3 - 2	3.8	Steering system	3 - 2
3.9	Bromsar	3 - 3	3.9	Brake system	3 - 3
3.10	Elektriskt system	3 - 3	3.10	Electrical system	3 - 3
3.11	Hydraulsystem	3 - 3	3.11	Hydraulic system	3 - 3
3.11.1	Vridmaskineriet	3 - 3	3.11.1	Swing mechanism	3 - 3
3.11.2	Stödanläggningar	3 - 3	3.11.2	Stabilizers	3 - 3
3.12	Bränsleanläggning	3 - 4	3.12	Fuel supply system	3 - 4
3.13	Värme- och luftkondition- eringsanläggning	3 - 4	3.13	Heating and ventilation system	3 - 4
3.14	Sugfilter för fritt flöde	3 - 4	3.14	Full flow suction filter	3 - 4
3.15	Elektrisk nedsmutsnings- indikator	3 - 4	3.15	Electrical contamination indicator	3 - 4
3.16	Oljekylare med termostatreglering	3 - 4	3.16	Oil cooler with thermostat control	3 - 4
3.17	Arbetsredskap	3 - 5	3.17	Attachments	3 - 5
3.17.1	Skopor	3 - 5	3.17.1	Buckets	3 - 5
3.17.2	Gaffel	3 - 6	3.17.2	Fork-lift attachment	3 - 6
3.17.3	Grävsropa	3 - 7	3.17.3	Front-mounted backhoe	3 - 7
3.17.4	Laskrokar	3 - 8	3.17.4	Lifting hook	3 - 8
3.17.5	Gripskopa	3 - 9	3.17.5	Grab	3 - 9

4 Beschreibung 4 - 1

4.1	Übersicht	4 - 1
4.2	Gerät	4 - 2
4.3	Radwechsel	4 - 8
4.4	Bedienelemente	4 -10
4.5	Armaturen	4 -11

5 Bedienung 5 - 1

5.1	Prüfungen vor Inbetriebnahme	5 - 1
5.2	Inbetriebnahme	5 - 1
5.2.1	Dieselmotor anlassen	5 - 1
5.2.2	Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen	5 - 2
5.2.3	Arbeiten mit dem Gerät	5 - 3
5.2.4	Heizungs- und Belüftungsanlage	5 - 5
5.3	Außerbetriebsetzen	5 - 6
5.3.1	Gerät abstellen	5 - 6
5.3.2	Dieselmotor abstellen	5 - 6
5.3.3	Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten	5 - 6
5.3.4	Gerät verlassen	5 - 7
5.4	Fahrersitz einstellen	5 - 7
5.5	Verriegeln und entriegeln der Ventilgeber für Arbeits- und Zusatz- hydraulik	5 - 7
5.5.1	Verriegeln	5 - 7
5.5.2	Entriegeln	5 - 7
5.6	Lenkung umschalten	5 - 8

4	Beskrivning	4 - 1	4	Description	4 - 1
4.1	Versikt	4 - 1	4.1	Overview	4 - 1
4.2	Maskinen	4 - 2	4.2	Loader	4 - 2
4.3	Hjulbyte	4 - 8	4.3	Changing wheels	4 - 8
4.4	Manöverorgan	4 -10	4.4	Operating elements	4 -10
4.5	Instrument	4 -11	4.5	Instruments	4 -11
5	Användning	5 - 1	5	Operation	5 - 1
5.1	Kontroller före idrifttagningen	5 - 1	5.1	Check before putting into operation	5 - 1
5.2	Idrifttagning	5 - 1	5.2	Starting up	5 - 1
5.2.1	Starta dieselmotorn	5 - 1	5.2.1	Starting the Diesel engine	5 - 1
5.2.2	Att köra maskinen på allmän väg	5 - 2	5.2.2	Driving the loader on public roads	5 - 2
5.2.3	Arbeta med maskinen	5 - 3	5.2.3	Working with the loader	5 - 3
5.2.4	Värmesystem och ventilationsanläggning	5 - 5	5.2.4	Heating and ventilation	5 - 5
5.3	Urdrifttagning	5 - 6	5.3	Putting the loader out of operation	5 - 6
5.3.1	Stäng av maskinen	5 - 6	5.3.1	Parking the loader	5 - 6
5.3.2	Stäng av dieselmotorn	5 - 6	5.3.2	Switching off the Diesel engine	5 - 6
5.3.3	Stäng av värmesystemet och ventilationsanläggningen	5 - 6	5.3.3	Switching off the heating and ventilation system	5 - 6
5.3.4	Lämna maskinen	5 - 7	5.3.4	Leaving the loader	5 - 7
5.4	Ställ in förarsätet	5 - 7	5.4	Adjusting the operator's seat	5 - 7
5.5	Låsa och öppna ventilgivarna för arbets- och extrahydraulsystemet	5 - 7	5.5	Locking and unlocking the valve sensors for the working and additional hydraulics	5 - 7
5.5.1	Låsa	5 - 7	5.5.1	Locking	5 - 7
5.5.2	Öppna	5 - 7	5.5.2	Unlocking	5 - 7
5.6	Omkoppling av styrningen	5 - 8	5.6	Switch-over the steering	5 - 8

6 Anbaugeräte 6 - 1

- 6.1 An- und Abbau von
 Anbaugeräten ohne
 hydraulischen
 Anschluß 6 - 1
- 6.1.1 Schaufel 6 - 1
- 6.1.2 Stapelvorsatz 6 - 2
- 6.1.3 Hydraulikhammer 6 - 3
- 6.1.4 Lasthaken 6 - 4
- 6.2 An- und Abbau von
 Anbaugeräten mit
 hydraulischem
 Anschluß 6 - 5
- 6.2.1 Mehrzweckschaufel 6 - 5
- 6.2.2 Frontbagger 6 - 8
- 6.3 An- und Abbau von
 Anbaugeräten mit
 hydraulischem Anschluß
 und elektrischer
 Betätigung 6 - 9
- 6.3.1 Greifer 6 - 9
- 6.4 Verwendung weiterer
 Anbaugeräte 6 -10

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten 7 - 1

- 7.1 Bergen, Abschleppen,
 Verzurren 7 - 1
- 7.2 Kranverlasten 7 - 2

8 Wartung 8 - 1

- 8.1 Wartungshinweise 8 - 1
- 8.2 Wartungsarbeiten 8 - 2
- 8.2.1 Ölstandskontrolle
 Motor 8 - 2
- 8.2.2 Ölstandskontrolle
 Achsen 8 - 2

6	Redskap	6 - 1	6	Attachments	6 - 1
6.1	Montering och demontering av redskapen utan hydraulisk anslutning	6 - 1	6.1	Installation and removal of attachments without hydraulic connection	6 - 1
6.1.1	Skopa	6 - 1	6.1.1	Bucket	6 - 1
6.1.2	Gaffel	6 - 2	6.1.2	Fork-lift attachment	6 - 2
6.1.3	Hydraulhammaren	6 - 3	6.1.3	Hydraulic hammer	6 - 3
6.1.4	Lastkrok	6 - 4	6.1.4	Crane hook	6 - 4
6.2	Montering och demontering av redskapen med hydraulisk anslutning	6 - 5	6.2	Installation and removal of attachments with hydraulic connection	6 - 5
6.2.1	Universalskopa	6 - 5	6.2.1	Multi-purpose bucket	6 - 5
6.2.2	Grävsropa	6 - 8	6.2.2	Front-end excavator	6 - 8
6.3	Montering och demontering av redskapen med hydraulisk anslutning och elektrisk användning	6 - 9	6.3	Installation and removal of attachments with hydraulic connection and electrical operation	6 - 9
6.3.1	Gripskopa	6 - 9	6.3.1	Grab	6 - 9
6.4	Användning av andra redskap	6 - 10	6.4	Usage of additional attachments	6 - 10
7	Bärgning, bogsering, fastsurrning, krantransport	7 - 1	7	Rescue, towing, lashing, lifting	7 - 1
7.1	Bärgning, bogsering, fastsurrning	7 - 1	7.1	Rescue, towing, lashing	7 - 1
7.2	Krantransport	7 - 2	7.2	Lifting	7 - 2
8	Underhåll	8 - 1	8	Maintenance	8 - 1
8.1	Underhållsanvisningar	8 - 1	8.1	Maintenance notes	8 - 1
8.2	Underhållsarbeten	8 - 2	8.2	Maintenance work	8 - 2
8.2.1	Kontroll av oljenivån motorn	8 - 2	8.2.1	Checking the engine oil level	8 - 2
8.2.2	Kontroll av oljenivån axlarna	8 - 2	8.2.2	Checking the oil level of the axles	8 - 2

8.2.3	Ölstandskontrolle Hydraulikölbehälter	8 - 3
8.2.4	Ölwechsel Motor	8 - 3
8.2.5	Ölwechsel Achsen	8 - 4
8.2.6	Ölwechsel Hydraulikanlage	8 - 6
8.2.7	Kraftstofffilter wechseln	8 - 6
8.2.8	Hydraulikölfilter- Einsatz wechseln	8 - 7
8.2.9	Luftfilter warten/ wechseln	8 - 8
8.2.10	Sicherheitspatrone wechseln	8 - 9
8.2.11	Feststellbremse prüfen/einstellen	8 - 10
8.2.12	Betriebsbremse prüfen	8 - 11
8.2.13	Starterbatterie prüfen	8 - 11

9 Störung, Ursache und Abhilfe 9 - 1

10 Anhang

10.1	Elektro-Schaltplan
10.2	Hydraulik-Schaltplan Gerät
10.3	Wartungsplan
10.4	Muster "Prüfhinweise für Schaufellader"

8.2.3	Kontroll av oljenivån i hydrauloljebehållare	8 - 3	8.2.3	Checking the oil level in the hydraulic oil reservoir	8 - 3
8.2.4	Oljebyte i motorn	8 - 3	8.2.4	Changing engine oil	8 - 3
8.2.5	Oljebyte i axlarna	8 - 4	8.2.5	Changing the oil in the axles	8 - 4
8.2.6	Oljebyte i hydraulsystemet	8 - 6	8.2.6	Changing the oil in the hydraulic system	8 - 6
8.2.7	Byte av bränslefilter	8 - 6	8.2.7	Replacing the fuel filter	8 - 6
8.2.8	Byte av hydrauloljefilterinsats	8 - 7	8.2.8	Replacing the hydraulic oil filter insert	8 - 7
8.2.9	Underhåll/byte av luftfiltret	8 - 8	8.2.9	Air filter maintenance/replacement	8 - 8
8.2.10	Byte av skyddsinsatsen	8 - 9	8.2.10	Replacing the safety cartridge	8 - 9
8.2.11	Kontrollera/ställ in parkeringsbromsen	8 - 10	8.2.11	Checking the parking brake	8 - 10
8.2.12	Kontroll av drivbromsen	8 - 11	8.2.12	Checking the service brake	8 - 11
8.2.13	Kontrollera startbatteriet	8 - 11	8.2.13	Checking the starter battery	8 - 11
9	Felsökning	9 - 1	9	Trouble, cause and remedy	9 - 1
10	Annexes		10	Annexes	
10.1	Elektriskt kopplingsschema		10.1	Electrical circuit diagram	
10.2	Hydrauliskt kopplingsschema		10.2	Hydraulic circuit diagram loader	
10.3	Underhållsschema		10.3	Maintenance plan	
10.4	Example på "Prüfhinweise für Schaufellader"		10.4	Samples "Prüfhinweise für Schaufellader"	